



RESOLUCION N° 741



*Ministerio de Cultura y Educación*

BUENOS AIRES, 13 may 1997 ✓

VISTO el expediente N° 11.155-2/95 del registro del Ministerio de Cultura y Educación, por el cual la UNIVERSIDAD DEL SALVADOR solicita el reconocimiento oficial y validez nacional para los títulos de TRADUCTOR CIENTIFICO LITERARIO EN PORTUGUES, TRADUCTOR PUBLICO EN PORTUGUES, PROFESOR EN TRADUCCION EN PORTUGUES, LICENCIADO EN INTERPRETACION DE CONFERENCIAS EN PORTUGUES y PROFESOR EN INTERPRETACION DE CONFERENCIAS EN PORTUGUES, según lo aprobado por la Resolucion Rectoral N° 334/95', y

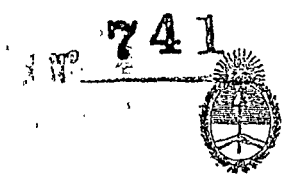
CONSIDERANDO:

Que de conformidad con lo dispuesto por los artículos 29, incisos d) y e) y 42 de la Ley de Educación Superior N° 24.521, es facultad y responsabilidad exclusiva de las Institucionales Universitarias la creación de carreras de grado y la formulación y desarrollo de sus planes de estudio, así como la definición de los conocimientos y capacidades que tales títulos 'certifican y las actividades para las que tienen competencia sus poseedores, con las únicas excepciones de los supuestos de Instituciones Universitarias Privadas con autorización provisoria y los títulos incluidos en la nómina que prevé el artículo 43 de la Ley aludida, situaciones en las que se requiere un control específico del Estado.

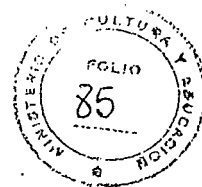
Que por no estar en el presente, los títulos de que se trata, comprendidos en ninguna de esas excepciones, la solicitud de la Universidad debe ser considerada como el ejercicio de sus 'facultades exclusivas, y por lo tanto la intervención de este Ministerio debe limitarse únicamente al control de la legalidad del procedimiento seguido por la Institución para su aprobación, que el plan de estudios respete la carga horaria mínima fijada por este Ministerio en la Resolucion Ministerial N° 6 del 13 de enero de 1997, sin perjuicio de que oportunamente, estos títulos puedan ser

h  
et  
9  
60

W  
Bo  
Sur  
A  
E



RESOLUCION N° 741



*Ministerio de Cultura y Educación*

incorporados a la nómina que prevé el artículo 43 y deba cumplirse en esa instancia con las exigencias y condiciones que correspondan.

Que en consecuencia tratándose de una Institución Universitaria legalmente constituida; habiéndose aprobado la carrera respectiva por Resolución Rectoral ya mencionada, no advirtiéndose defectos formales en dicho trámite y respetando en el plan de estudios la carga horaria mínima establecida en la Resolución Ministerial N° 6/97, corresponde otorgar el reconocimiento oficial a los títulos ya enunciados que expide la UNIVERSIDAD DEL SALVADOR, con el efecto consecuente de su validez nacional.

Que los Organismos Técnicos de este Ministerio han dictaminado favorablemente a lo solicitado.

Que las facultades para dictar el presente acto resultan de lo dispuesto en los artículos 41 y 42 de la Ley N° 24.521 y de los incisos 8, 10 y 11 del artículo 21 de la Ley de Ministerios -t.o. 1992.

Por ello,

LA MINISTRA DE CULTURA Y EDUCACION

RESUELVE:

ARTICULO 1°.- Otorgar reconocimiento oficial y su consecuente validez nacional a los títulos de TRADUCTOR CIENTIFICO LITERARIO / EN PORTUGUES, TRADUCTOR PUBLICO EN PORTUGUES, PROFESOR EN TRADUCCION EN PORTUGUES, LICENCIADO EN INTERPRETACION DE CONFERENCIAS EN PORTUGUES, PROFESOR EN INTERPRETACION DE CONFERENCIAS EN PORTUGUES que expide la UNIVERSIDAD DEL SALVADOR, con el plan de estudios y duración de la respectiva carrera que se detalla en el ANEXO II de la presente Resolución.

ARTICULO 2°.- Considerar como actividades para las que tienen competencias los poseedores de estos títulos, a las incluidas por la Universidad como "alcances del título" en el ANEXO 1 de

*[Handwritten signatures and initials]*

741



*Ministerio de Cultura y Educación*

la presente Resolución.

ARTICULO 3º.- El reconocimiento oficial y la validez nacional que se otorga a los títulos mencionados en el artículo 1º queda sujeto a las exigencias y condiciones que corresponda cumplimentar en el caso de que los mismos sean incorporados a la nomina de títulos que requieran el control específico del Estado, según lo dispuesto en el artículo 43 de la Ley de Educacion Superior.

ARTICULO 4º.- Regístrese, comuníquese y archívese.

*le  
es  
Red*

*W  
PS  
P. J. L.*

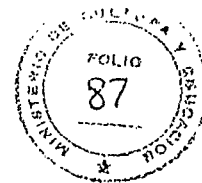
LIC. SUSANA BEATRIZ DECIBE  
MINISTRA DE CULTURA Y EDUCACION

RESOLUCION N° 741

741



RESOLUCION N° 741



*Ministerio de Cultura y Educación*

**ANEXO I**

**ALCANCES DEL TITULO DE TRADUCTOR CIENTIFICO LITERARIO EN PORTUGUES QUE EXPIDE LA UNIVERSIDAD DEL SALVADOR**

Realizar traducciones de textos científicos, técnicos Y literarios en doble vía, o sea, del castellano al portugués y viceversa.

**ALCANCES DEL TITULO DE TRADUCTOR PUBLICO EN PORTUGUES QUE EXPIDE LA UNIVERSIDAD DEL SALVADOR**

Realizar traducciones de textos y documentos de carácter público y privado del portugués al idioma nacional y viceversa, en los casos en que las disposiciones legales así lo establezcan o a petición de parte interesada. 'Actuar como intérprete del idioma en el cual posee el título habilitante en los casos previstos por la ley.

Participar en centros de investigación y servicios de terminología y documentación.

Actuar como revisor y asesor lingüístico de portugués a requerimiento de parte interesada.

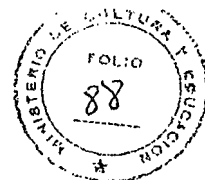
**ALCANCES DEL TITULO DE PROFESOR EN TRADUCCION EN PORTUGUES QUE EXPIDE LA UNIVERSIDAD DEL SALVADOR**

Planificar, conducir y evaluar procesos de enseñanza-aprendizaje en el área de la traducción científico-literaria en portugués.

*[Firma]*

*W  
10 July C,*

741

RESOLUCION N° 741*Ministerio de Cultura y Educación*

**ALCANCES DEL TITULO DE LICENCIADO EN INTERPRETACION DE  
CONFERENCIAS EN PORTUGUES QUE EXPIDE LA UNIVERSIDAD DEL  
SALVADOR**

Realizar estudios e investigaciones referidos a la interpretación de conferencias en idioma portugués, en su relación con el castellano.

Interpretar consecutiva y simultáneamente en lengua castellana el discurso de un expositor en lengua portuguesa.

Interpretar consecutiva y simultáneamente en lengua portuguesa el discurso de un expositor en lengua castellana.

Desempeñarse como intérprete, consecutiva y simultáneamente, del idioma portugués al castellano y viceversa, en temas culturales en general.

Actuar como intérprete en lenguas portuguesa y castellana, en congresos, reuniones científicas, técnicas, literarias y culturales en general.

**ALCANCES DEL TITULO DE PROFESOR EN INTERPRETACION DE  
CONFERENCIAS EN PORTUGUES QUE EXPIDE LA UNIVERSIDAD DEL  
SALVADOR**

Planificar, conducir y evaluar procesos de enseñanza-aprendizaje en el área de la Interpretación de Conferencias en Portugués.

Ministerio de Cultura y Educación

ANEXO II

UNIVERSIDAD DEL SALVADOR

TITULO: TRADUCTOR CIENTIFICO LITERARIO EN PORTUGUES

PLAN DE ESTUDIOS

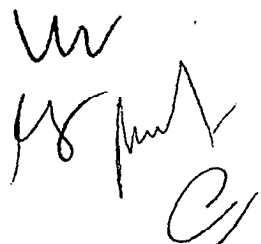
COD.	ASIGNATURAS	DEDIC.	CARGA HORARIA SEMANAL	CARGA HORARIA TOTAL	CORRELA-TIVIDAD
------	-------------	--------	-----------------------	---------------------	-----------------

PRIMER AÑO

01	Expresión Escrita	A	10	320	-
02	Expresión Oral con Práctica de Laboratorio	A	15	480	-
03	Filosofía	A	4	128	-

SEGUNDO AÑO

04	Lengua Portuguesa I	A	5	160	01-02
05	Gramática Portuguesa I	A	5	160	01-02
06	Fonología y Dicción Portuguesa I	A	5	160	01-02
07	Lengua Castellana I	A	3	96	01-02
08	Introducción a la Traducción Especializada	A	2	64	01-02
09	Introducción a la Traducción Literaria	A	2	64	01-02
10	Teología	A	4	128	-



Ministerio de Cultura y Educación

COD.	ASIGNATURAS	DEDIC.	CARGA HORARIA SEMANAL	CARGA HORARIA TOTAL	CORRELATIVIDAD
------	-------------	--------	-----------------------	---------------------	----------------

TERCER AÑO

11	Lengua Portuguesa II	A	5	160	04
12	Gramática Portuguesa II	A	3	96	05
13	Fonología y Dicción Portuguesa II	A	3	96	06
14	Lengua Castellana II	A	3	96	07
15	Traducción Especializada I	A	3	96	08
16	Traducción Literaria I	A	3	96	09
17	Literatura Portuguesa	A	3	96	-
18	Cultura Portuguesa	A	2	64	-

CUARTO AÑO

19	Lengua Portuguesa III	A	5	160	11
20	Estructuras Comparadas	A	2	64	11-12-14
21	Traducción Especializada II	A	4	128	15
22	Traducción Literaria II	A	4	128	16
23	Literatura Brasileña	A	3	96	-
24	Literatura Argentina	A	2	64	-
25	Cultura Brasileña	A	2	64	-
26	Etica Profesional	A	2	64	-

CARGA HORARIA TOTAL: 3.328 horas

*[Handwritten signatures and initials]*

Ministerio de Cultura y Educación

TITULO: TRADUCTOR PUBLICO EN PORTUGUES

PLAN DE ESTUDIOS

COD.	ASIGNATURAS	DEDIC.	CARGA HORARIA SEMANAL	CARGA HORARIA TOTAL	CORRELATIVIDAD
------	-------------	--------	-----------------------	---------------------	----------------

PRIMER AÑO


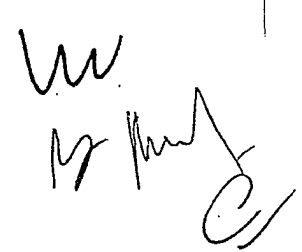
01	Expresión Escrita	A	10	320	-
02	Expresión Oral con Práctica de Laboratorio	A	15	480	-
93	Filosofía	A	4	128	-

SEGUNDO AÑO

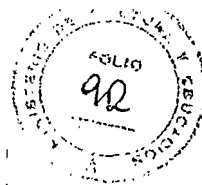
04	Lengua Portuguesa I	A	5	160	01-02
05	Gramática Portuguesa I	A	5	160	01-02
06	Fonología y Dicción Portuguesa I	A	5	160	01-02
07	Lengua Castellana I	A	3	96	01-02
08	Introducción al Derecho	A	2	64	01-02
09	Introducción a la Traducción Legal	A	2	64	01-02
10	Teología	A	4	128	-

TERCER AÑO

11	Lengua Portuguesa II	A	5	160	04
12	Gramática Portuguesa II	A	3	96	05
13	Fonología y Dicción Portuguesa II	A	3	96	06
14	Lengua Castellana II	A	3	96	07
15	Derecho Privado I	A	3	96	08
16	Traducción de Derecho Privado I	A	4	128	09
17	Cultura Portuguesa	A	2	64	-





## Ministerio de Cultura y Educación

COD.	ASIGNATURAS	DEDIC.	CARGA HORARIA SEMANAL	CARGA HORARIA TOTAL	CORRELA-TIVIDAD
------	-------------	--------	-----------------------	---------------------	-----------------

## CUARTO AÑO.

18	Lengua Portuguesa III	A	5	160	11
19	Estructuras Comparadas	A	2	64	11-12-14
20	Derecho Público	A	5	160	-
21	Traducción de Derecho Público	A	4	128	-
22	Derecho Privado II	A	2	64	15
23	Traducción de Derecho Privado II	A	4	128	16
24	Cultura Brasileña	A	2	64	-
25	Etica Profesional	A	2	64	-

CARGA HORARIA TOTAL: 3.328 horas

## TITULO: PROFESOR EN TRADUCCION EN PORTUGUES

\* Para acceder a este título se debe aprobar la totalidad del Plan de Estudios del Traductorado elegido más el presente Ciclo Pedagógico.

## CICLO PEDAGOGICO

## PLAN DE ESTUDIOS

COD.	ASIGNATURAS	DEDIC.	CARGA HORARIA SEMANAL	CARGA HORARIA TOTAL	CORRELA-TIVIDAD
------	-------------	--------	-----------------------	---------------------	-----------------

## PRIMER AÑO

01	Filosofía de la Educación	C	2	32	-
02	Pedagogía	C	2	32	-
03	Didáctica	C	2	32	-
04	Historia de la Educación y Educación Comparada	C	2	32	-

W  
R  
C/

W  
R  
C/

Ministerio de Cultura y Educación

COD.	ASIGNATURAS	DEDIC.	CARGA HORARIA SEMANAL	CARGA HORARIA TOTAL	CORRELA TIVIDAD
------	-------------	--------	-----------------------	---------------------	-----------------

SEGUNDO AÑO

05	Sociopedagogía Y Política Pedagógica	C	2	32	-
06	Psicopedagogía	C	2	32	-
07	Metodología Especial y Práctica de la Enseñanza	A	2	64	02-03

CARGA HORARIA TOTAL: 3.584 horas

NOTA:

La aprobación de las Prácticas es condición indispensable para rendir el examen final de la obligación académica Metodología Especial y Práctica de la Enseñanza.

TITULO: LICENCIADO EN INTERPRETACION DE CONFERENCIAS EN PORTUGUES

PLAN DE ESTUDIOS

COD.	ASIGNATURAS	DEDIC.	CARGA HORARIA SEMANAL	CARGA HORARIA TOTAL	CORRELA TIVIDAD
------	-------------	--------	-----------------------	---------------------	-----------------

PRIMER AÑO

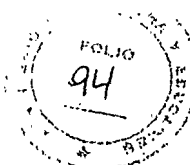
01	Expresión Escrita	A	10	320	-
02	Expresión Oral con Práctica de Laboratorio	A	15	480	-
03	Filosofía	A	4	128	-

SEGUNDO AÑO

04	Lengua Portuguesa I	A	5	160	01-02
05	Gramática Portuguesa I	A	5	160	01-02
06	Fonología y Dicción Portuguesa	A	5	160	01-02
07	Lengua Castellana I	A	3	96	01-02
08	Introducción a la Traducción Especializada	A	2	64	01-02
09	Introducción a la Traducción Literaria	A	2	64	01-02
10	Teología	A	4	128	-

4  
E  
P  
L

W  
P  
C



Ministerio de Cultura y Educación

COD.	ASIGNATURAS	DEDIC.	CARGA HORARIA SEMANAL	CARGA HORARIA TOTAL	CORRELA-TIVIDAD
------	-------------	--------	-----------------------	---------------------	-----------------

TERCER AÑO

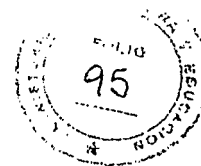
11	Lengua Portuguesa II	A	5	160	04
12	Gramática Portuguesa II	A	3	96	05
13	Fonología y Dicción Portuguesa II	A	3	96	06
14	Lengua Castellana II	A	3	96	07
15	Traducción Especializada I	A	3	96	08
16	Traducción Literaria I	A	3	96	09
17	Literatura Portuguesa	A	3	96	-
18	Cultura Portuguesa	A	2	64	-

CUARTO AÑO

19	Lengua Portuguesa III	A	5	160	11
20	Teoría y Práctica de la Interpretación	A	4	128	-
21	Iniciación a la Preparación de Conferencias	A	2	64	-
22	Interpretación consecutiva y simultánea	A	4	128	-
23	Terminología Comparada	A	2	64	-
24	Historia de la Cultura I	A	2	64	-
25	Estructuras Comparadas	A	2	64	11-12-14
26	Cultura Brasileña	A	2	64	-
27	Etica Profesional	A	2	64	-

*Handwritten signature*

*Handwritten signature and initials*



## Ministerio de Cultura y Educación

COD,	ASIGNATURAS	DEDIC,	CARGA HORARIA SEMANAL	CARGA HORARIA TOTAL	CORRELA-TIVIDAD
------	-------------	--------	-----------------------	---------------------	-----------------

## QUINTO AÑO

28	Interpretación Consecutiva	A	6	192	22
29	Interpretación Simultánea	A	6	192	22
30	Historia de la Cultura II	A	2	64	24
31	Expresión Oral - Portugués	A	3	96	19
32	Expresión Oral - Castellano	A	2	64	-

CARGA HORARIA TOTAL: 3.968 horas

## NOTA:

- \* Aspectos de metodología de Investigación, se cumplimentan en Teorías y Prácticas de la interpretación.
- \* El Trabajo Final se incluye en Expresión Oral (Portugués y Castellano).

## TITULO: PROFESOR EN INTERPRETACION DE CONFERENCIAS EN PORTUGUES

\* Para acceder a este título se debe aprobar la totalidad del Plan de Estudios de la Licenciatura más el presente Ciclo Pedagógico.

## CICLO PEDAGOGICO

## PLAN DE ESTUDIOS

COD.	ASIGNATURAS	DEDIC.	CARGA HORARIA SEMANAL	CARGA HORARIA TOTAL	CORRELA-TIVIDAD
------	-------------	--------	-----------------------	---------------------	-----------------

## PRIMER AÑO

01	Filosofía de la Educación	C	2	32	-
02	Pedagogía	C	2	32	-
03	Didáctica	C	2	32	-
04	Historia de la Educación y Educación Comparada	C	2	32	-

*[Firmas manuscritas]*

Nº 741



RESOLUCION Nº 741



Ministerio de Cultura y Educación

COD.	ASIGNATURAS	DEDIC.	CARGA HORARIA SEMANAL	CARGA HORARIA TOTAL	CORRELA-TIVIDAD
------	-------------	--------	-----------------------	---------------------	-----------------

SEGUNDO AÑO

05	Sociopedagogía Y Política Pedagógica	C	2	32	-
06	Psicopedagogía	C	2	32	-
07	Metodología Especial y Práctica de la Enseñanza	A	2	64	02-03

CARGA HORARIA TOTAL: 4.224 horas

NOTA:

La aprobación de las Prácticas es condición indispensable para rendir el examen final de la obligación académica Metodología Especial y Práctica de la Enseñanza.

W  
H  
P  
C